

A LAUDES.

Le premier Psaume des Laudes est le *Miserére*. Jamais les accents de pénitence ne peuvent être plus convenables, qu'au jour où le péché a causé la mort du Fils de Dieu.

¹ Ant.
VII. c



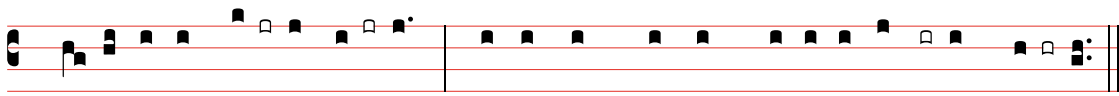
Rópri- o * Fí-li- o su-o non pepér-cit De-us, sed pro no-bis ómni-bus



trá-di-dit il-lum.

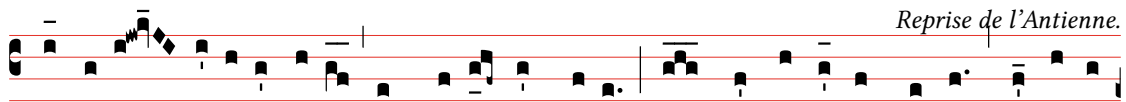
Pour la fin. Psaume pour David : lorsque vint chez lui le prophète Nathan ; et qu'il entra chez Bethsabée.

Psaume 50.



1. Mi-se-ré-re **me-** i **De-** us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-**córdi-** am **tu-** am.
- 2 Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem **meam**.
- 3 Amplius lava me ab iniquitáte **mea:** * et a peccáto **meo munda** me.
- 4 Quóniam iniquitátem meam **ego cognóscó:** * et peccátum meum contra **me** est **semper**.
- 5 Tibi soli peccávi, et malum **coram** te **feci:** * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum **judicáris**.
- 6 Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me **mater mea**.
- 7 Ecce enim veritátem **dilexísti:** * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti **mihi**.
- 8 Aspérges me hyssópo, **et mundábor:** * lavábis me, et super nivem **dealbábor**.
- 9 Audítui meo dabis gáudium **et lætítiam:** * et exsultábunt ossa **humiliáta**.
- 10 Avérte fáciem tuam a peccátis **meis:** * et omnes iniquitátes **meas dele**.
- 11 Cor mundum crea **in** me, **Deus:** * et spíritum rectum ínnova in viscéribus **meis**.
- 12 Ne projícias me a **fácie tua:** * et spíritum sanctum tuum ne **áuferas a** me.
- 13 Redde mihi lætítiam salutáris **tui:** * et spíritu principáli **confirma** me.
- 14 Docébo iníquos **vias tuas:** * et ímpii ad te **converténtur**.
- 15 Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis **meæ:** * et exsultábit lingua mea **justítiam tuam**.
- 16 Dómine, lábia **mea apéries:** * et os meum annuntiábit **laudem tuam**.

- 17 Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.
- 18 Sacrificium Deo spíritus contríbulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.
- 19 Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.
- 20 Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.



Própri- o Fí-li- o su-o non pepér-cit De-us, sed pro no-bis ómni-bus trá-di-dit

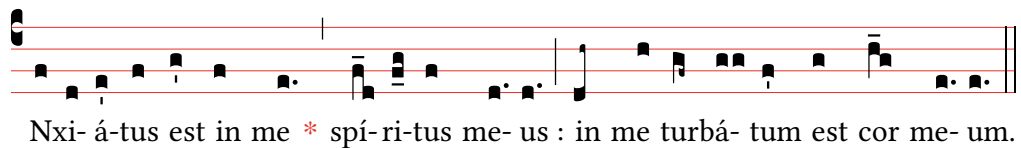


il-lum.

- | | |
|---|--|
| 1 Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde. | 11 Mon Dieu, créez en moi un cœur pur, et renouvelez l'esprit de droiture jusques dans mes entrailles |
| 2 Et selon la multitude de vos bontés, effacez mon iniquité. | 12 Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre Saint-Esprit. |
| 3 Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché ; | 13 Rendez-moi la joie de votre salut, et rassurez-moi par la force de votre Esprit. |
| 4 Parce que je connais mon iniquité, et que mon péché est toujours présent devant moi. | 14 J'enseignerai vos voies aux pécheurs, et les impies se convertiront à vous. |
| 5 J'ai péché contre vous seul, j'ai fait le mal en votre présence ; afin que vous soyez reconnu juste dans vos paroles, et victorieux dans vos jugements. | 15 O Dieu, mon Dieu, auteur de mon salut, délivrez-moi du sang que j'ai répandu, et ma langue annoncera avec joie votre justice. |
| 6 Car j'ai été formé dans l'iniquité, et ma mère m'a conçu dans le péché. | 16 Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche annoncera vos louanges. |
| 7 Car vous avez aimé la vérité, et vous m'avez manifesté les secrets et les mystères de votre sagesse. | 17 Car si vous eussiez voulu un sacrifice, je vous l'aurai offert ; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables. |
| 8 Vous m'arroserez avec l'hysope, et je serai pur ; lavez-moi, et je serai plus blanc que la neige. | 18 Un esprit pénétré de douleur, est un sacrifice que Dieu agrée : mon Dieu, vous ne mépriserez pas un cœur contrit et humilié. |
| 9 Vous me ferez entendre des paroles de joie et de consolation ; et mes os humiliés seront dans la joie. | 19 Seigneur, faites sentir à Sion les effets de votre bonté ; afin que les murs de Jérusalem soient bâtis. |
| 10 Détournez votre visage de dessus mes péchés, et effacez toutes mes iniquités. | 20 Alors vous accepterez le sacrifice de justice, les offrandes et les holocaustes : alors on offrira des veaux sur votre autel |

Le Psaume 142 est le septième des Psaumes de la Pénitence. Jésus Christ y expose à son Père la douleur que lui cause la trahison des siens, et ses souffrances sur la croix.

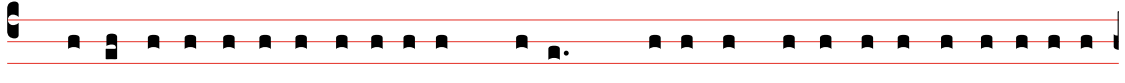
Mais bientôt il fait entendre une prière pleine de confiance non seulement pour lui-même, mais pour tous ceux qui sont rachetés par son sang.



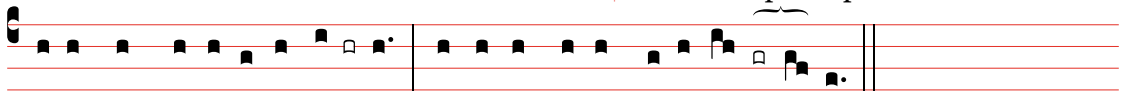
Nxi- á-tus est in me * spí-ri-tus me- us : in me turbá- tum est cor me- um.

Mon esprit a été agité et saisi de tristesse ; mon cœur s'est troublé intérieurement.

Psaume 142.



1. Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ónem me- am: † áuri-bus pérci-pe obseca-ti-ónem



me-am in ve-ri-tá-te tu- a: * exáudi me in tu-a justí-ti- a.

2 Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis* vivens.

3 Quia persecútus est inimícus *ánimam meam*: * humiliávit in terra *vitam meam*.

4 Collocávit me in obscuris sicut mórtuos sæculi: †
et anxiátus est super me *spíritus meus*, * in me turbátum est cor *meum*.

5 Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: *
in factis mánuum tuárum meditábar.

6 Expándi manus *meas* ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

7 Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit *spíritus meus*.

8 Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

9 Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

10 Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi *ánimam meam*.

11 Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus *meus es* tu.

12 Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in *æquitáte tua*.

13 Edúces de tribulatióne *ánimam meam*: * et in misericórdia tua dispérdes inimícos *meos*.

14 Et perdes omnes, qui tríbulant *ánimam meam*, * quóniam ego servus tuus sum.



Anxi- á-tus est in me spí-ri-tus me- us : in me turbá- tum est cor me- um.

Reprise de l'Antienne.

- 1 Seigneur, exaucez ma prière ; prêtez l'oreille à ma demande, et exaucez-moi dans votre vérité et dans votre justice.
- 2 Et n'entrez point en jugement avec votre serviteur ; car nul homme vivant ne sera point trouvé juste en votre présence.
- 3 Parce que l'ennemi a persécuté mon âme, et qu'il a humilié ma vie sur la terre.
- 4 Il m'a mis dans les lieux obscurs comme les morts du siècle ; et mon esprit a été agité et saisi de tristesse ; mon cœur s'est troublé intérieurement.
- 5 Je me suis souvenu des anciens jours ; j'ai réfléchi dans mon esprit sur tous vos ouvrages, et je méditais sur les œuvres de vos mains.
- 6 J'ai tendu les mains vers vous : mon âme est devant vous comme une terre sans eau.
- 7 Exaucez-moi promptement, Seigneur, mon esprit tombe en défaillance.
- 8 Ne détournez pas de moi votre visage ; car je serais semblable à ceux qui tombent dans l'abîme.
- 9 Faites-moi connaître dès le matin votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.
- 10 Montrez-moi le chemin que je dois tenir, puisque j'ai élevé mon âme vers vous.
- 11 Seigneur, délivrez-moi de mes ennemis, j'ai recours à vous : enseignez-moi à faire votre volonté, puisque vous êtes mon Dieu.
- 12 Votre bon Esprit me conduira dans une bonne terre, et pour la gloire de votre nom, Seigneur, vous me vivifierez dans votre équité.
- 13 Vous retirerez mon âme de la tribulation ; et par votre miséricorde vous dissiperez mes ennemis ;
- 14 Et vous perdrez tous ceux qui affligent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

Dans le Psaume 84, au sens spirituel le peuple ramené de la servitude et pour qui s'ouvrent de si joyeuses perspectives, est le peuple chrétien racheté de la mort et du péché par la Passion douloureuse du Christ Sauveur.

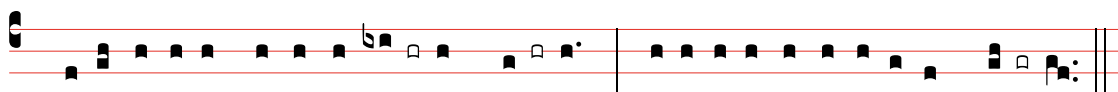
³ Ant. I. f.



- it latro ad latronem : * Nos qui-dem digna factis re-cí-pimus, hic autem quid fe-cit? Meménto me-i, Dómi-ne, dum véne-ris in regnum tu-um.

Le larron dit au larron : Nous sommes traités comme nous le méritons ; mais qu'à fait celui-ci ? Souvenez-vous de moi, Seigneur, quand vous serez dans votre Royaume.

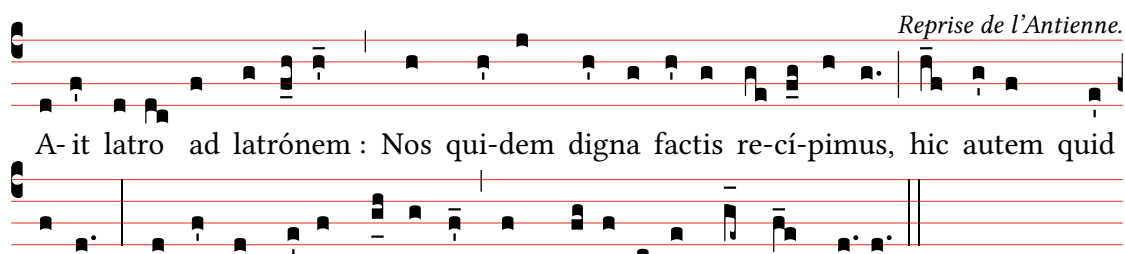
Psaume 84.



1. Bene-di-xísti, Dómi-ne, **ter-ram tu-** am : * avertísti capti-vi-tá-tem **Ja-** cob.
- 2 Remisísti iniquitátem **plebis tuæ** : * operuísti ómnia peccáta **eórum**.
- 3 Mitigásti omnem **iram tuam** : * avertísti ab ira indignatiónis **tuæ**.
- 4 Convérte nos, Deus, salutáris **noster** : * et avérte iram tuam a **nobis**.
- 5 Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatiónem?

- 6 Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.
- 7 Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.
- 8 Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.
- 9 Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertúntur ad cor.
- 10 Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.
- 11 Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * justítia, et pax osculátæ sunt.
- 12 Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo prospéxit.
- 13 Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nostra dabit fructum suum.
- 14 Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Reprise de l'Antienne.



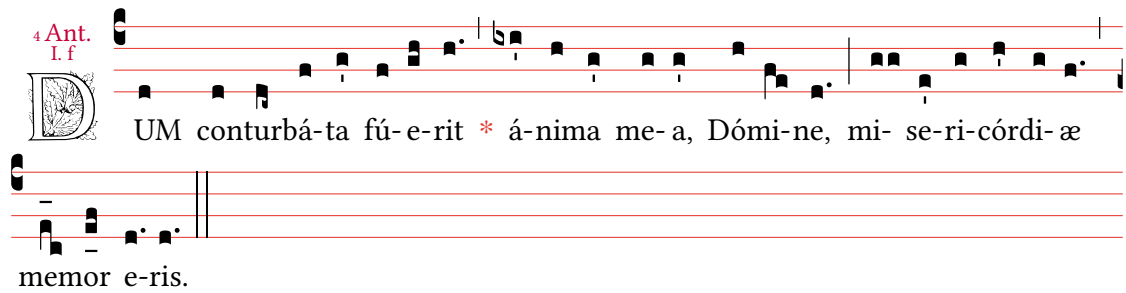
A- it latro ad latrónem : Nos qui-dem digna factis re-cí-pimus, hic autem quid fe-cit? Meménto me- i, Dómi-ne, dum véne-ris in regnum tu- um.

- | | |
|--|---|
| 1 Vous avez, Seigneur, béni votre terre, vous y avez ramené les captifs de Jacob. | 8 Je veux écouter ce que dira au dedans de moi le Seigneur Dieu ; il a des paroles de paix pour son peuple, |
| 2 Vous avez pardonné l'iniquité de votre peuple, vous avez couvert tous ses péchés. | 9 Pour ses fidèles et pour ceux qui rentrent au fond de leur cœur. |
| 3 Vous avez apaisé toute votre indignation, vous êtes revenu de l'ardeur de votre colère. | 10 Oui, son salut est proche de ceux qui le craignent, et la gloire habitera de nouveau sur notre terre. |
| 4 Rétablissez-nous, ô Dieu, notre Sauveur ; détournez de nous votre courroux. | 11 La grâce et la vérité vont se rencontrer : la justice et la paix s'embrasseront. |
| 5 Serez-vous éternellement irrité contre nous ? Prolongerez-vous d'âge en âge votre ressentiment ? | 12 La vérité germera de la terre, et la justice regardera du haut du ciel. |
| 6 Ô Dieu, vous nous ferez revenir à la vie ; afin que votre peuple se réjouisse en vous. | 13 Le Seigneur nous accordera ses faveurs, et notre terre donnera son fruit. |
| 7 Seigneur, faites-nous voir votre bonté, et accordez-nous votre salut. | 14 La justice marchera devant lui, et tracera le chemin de ses pas. |

Le Cantique du prophète Habacuc est comme un résumé allégorique et prophétique de tous les mystères de la vie de Notre-Seigneur, depuis son incarnation jusqu'à son triomphe.

Il est juste, en effet, de considérer l'œuvre de la rédemption toute entière, en ce jour où la partie la plus importante s'accomplit.

4 Ant.
I. f

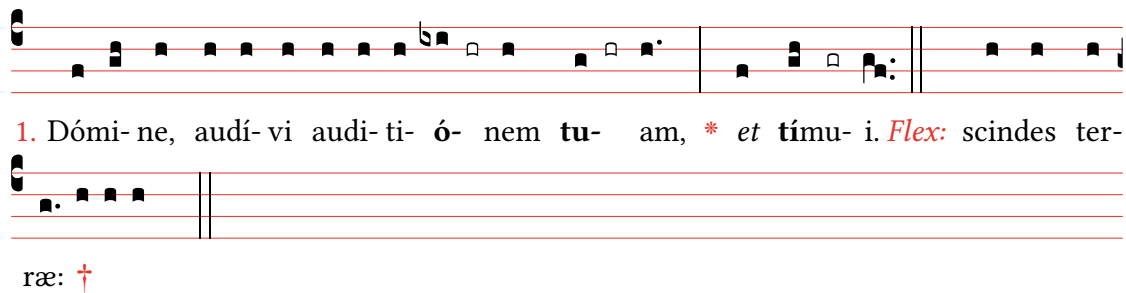


UM conturbá-ta fú-e-rit * á-nima me-a, Dómi-ne, mi-se-ri-córdi-æ
memor e-ris.

Quand mon âme sera troublée, Seigneur, vous vous souviendrez de votre miséricorde.

Cantique d'Habacuc.

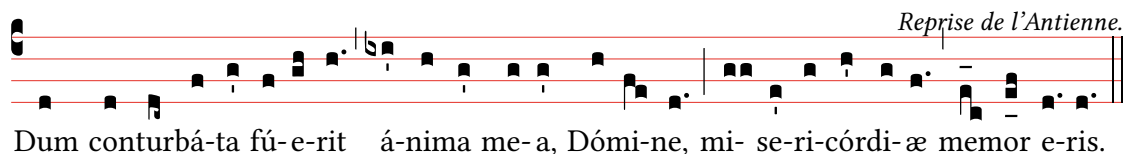
Chap. 3, 2-19



1. Dómi-ne, audí-vi audi-ti-ó-nem tu-am, * et tímu-i. *Flex:* scindes ter-
ræ: †

- 2 Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud:
- 3 In médio annórum notum fácies: * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.
- 4 Deus ab Austro véniet, * et sanctus de monte Pharan:
- 5 Opéruiť cælos glória ejus: * et laudis ejus plena est terra.
- 6 Splendor ejus ut lux erit: * córnua in mánibus ejus:
- 7 Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante faciẽm ejus ibit mors.
- 8 Et egrediẽtur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.
- 9 Aspexit, et dissólvit gentes: * et contríti sunt montes sæculi.
- 10 Incurváti sunt colles mundi, * ab itinéribus æternitátis ejus.
- 11 Pro iniquitáte vidi tentória Æthiopiae, * turbabúntur pelles terræ Má dian.
- 12 Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? *
aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignatio tua?
- 13 Qui ascẽdes super equos tuos: * et quadrigæ tuæ salvátio.
- 14 Súscitans suscitábis arcum tuum: * juraménta tríbubus quæ locútus es.
- 15 Flúvios scindes terræ: † vidérunt te, et doluérunt montes: *
gurges aquárum tránsiit.
- 16 Dedit abyssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.
- 17 Sol, et luna steterunt in habitáculo suo, *
in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

- 18 In frémitu conculcábis **terram**: * et in furóre obstupefácies **gentes**.
- 19 Egréssus es in salútem **pópuli tui**: * in salútem cum *Christo tuo*.
- 20 Percussísti caput de **domo ímpii**: * denudásti fundaméntum ejus *usque ad collum*.
- 21 Maledixísti sceptris ejus, † cápiti bellatórum **ejus**, *
veniéntibus ut turbo ad *dispergéndum* me.
- 22 Exsultátio eórum * sicut ejus, qui dévorat páuperem *in abscóndito*.
- 23 Viam fecísti in mari **equis tuis**, * in luto aquárum *multárum*.
- 24 Audívi, et conturbátus est **venter meus**: * a voce contremuérunt **lábia mea**.
- 25 Ingrediátur putrédo in **óssibus meis**, * et *subter me scáteat*.
- 26 Ut requiéscam in die tribulatiónis: * ut ascéndam ad **pópulum accíntum nostrum**.
- 27 Ficus enim **non florébit**: * et non erit *germen in víneis*.
- 28 Mentiétur **opus olívæ**: * et arva non áfferent **cibum**.
- 29 Abscindétur de ovíli **pecus**: * et non erit arméntum *in præsépibus*.
- 30 Ego autem in Dómino **gaudébo**: * et exsultábo in Deo *Jesu meo*.
- 31 Deus Dóminus fortitúdo **mea**: * et ponet pedes meos *quasi cervórum*.
- 32 Et super excélsa mea dedúcet me **victor** * in *psalmis canéntem*.

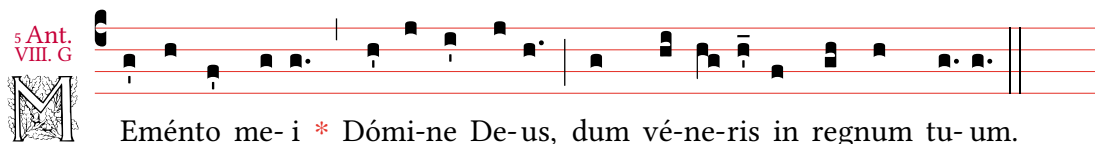


- | | |
|---|--|
| 1 Seigneur, j'ai ouï ce que vous m'avez fait entendre, et j'ai tremblé. | 10 Les collines du monde se sont courbées devant les démarches éternelles |
| 2 Seigneur, que votre grand ouvrage s'accomplisse au milieu des années. | 11 J'ai vu les tentes de l'Ethiopie, à cause de l'iniquité : les pavillons de la terre de Madian sont dans le trouble. |
| 3 Vous le ferez paraître au milieu des années : lorsque vous serez en colère, vous vous souviendrez de votre miséricorde. | 12 Etes-vous en colère contre les fleuves ? Seigneur, votre fureur paraîtra-t-elle sur les rivières, ou votre indignation sur la mer ? |
| 4 Dieu viendra du côté du midi ; et le Saint, de la montagne de Pharan. | 13 Vous qui monterez sur vos chevaux et sur vos chariots, pour le salut du peuple |
| 5 Sa gloire a couvert les cieux ; et toute la terre est pleine de ses louanges. | 14 Vous préparerez, et vous disposerez vos arcs : vous accomplirez les serments faits aux tribus. |
| 6 Sa splendeur sera comme une lumière : sa force sera dans ses mains. | 15 Vous diviserez les fleuves de la terre : les montagnes vous ont vu, et en ont gémi : le gouffre des eaux s'est écoulé. |
| 7 C'est-là que la force est cachée ; la mort marchera devant sa face. | 16 L'abîme a fait entendre sa voix : sa profondeur a levé ses mains. |
| 8 Et le diable fuira de devant ses pas : il s'est arrêté, et il a mesuré la terre. | |
| 9 Il a regardé et dissipé les nations, et réduit en poudre les montagnes du siècle. | |

- 17 Le soleil et la lune se sont arrêtés dans leur demeure : ils marcheront à la lueur de vos flèches, et à la splendeur de votre lance foudroyante.
- 18 Vous foulerez la terre dans votre indignation ; et vous étonnerez les nations dans votre fureur.
- 19 Vous êtes sorti pour le salut de votre peuple, pour le sauver avec votre Christ.
- 20 Vous avez frappé le chef de la famille de l'impie : vous en avez sappé le fondement jusqu'au sommet.
- 21 Vous avez maudit son sceptre, et le chef de ses guerriers, qui venait comme un tourbillon pour me perdre.
- 22 Ils se réjouissaient, et étaient semblables à celui qui dévore en cachette le pauvre
- 23 Vous avez fait un passage dans la mer à vos chevaux ; dans la boue des eaux abondantes.
- 24 Je l'ai entendu, et mes entrailles en ont été troublées : cette voie a fait trembler mes lèvres.
- 25 Que la pourriture pénètre dans mes os, et qu'elle me consume au-dedans.
- 26 Afin que je me repose au jour de la tribulation, et que j'aie à notre peuple disposé à marcher.
- 27 Car le figuier ne fleurira point ; et les vignes ne pousseront point.
- 28 Le fruit de l'olivier manquera : les campagnes n'apporteront point de fruit.
- 29 On enlèvera le bétail de la bergerie ; et il n'y aura plus de troupeaux dans les étables.
- 30 Pour moi, je me réjouirai dans le Seigneur : je serai pénétré de joie en Jésus mon Dieu.
- 31 Mon Dieu, mon Seigneur est ma force ; et il donnera à mes pieds la légèreté de ceux des cerfs
- 32 Et il me conduira victorieux sur les lieux élevés, pour y chanter des psaumes à son honneur.

Le Psaume 147 nous montre la Jérusalem nouvelle, l'Église fondée et défendue par Jésus-Christ, et nourrie de la fleur du froment, ou de l'Eucharistie, ce fruit précieux de sa Passion.

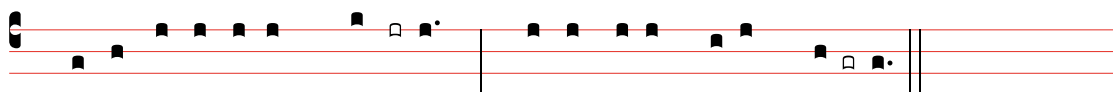
5 Ant.
VIII. G



Eménto me- i * Dómi-ne De-us, dum vé-ne-ris in regnum tu-um.

Souvenez-vous de moi, Seigneur, quand vous serez en votre Royaume.

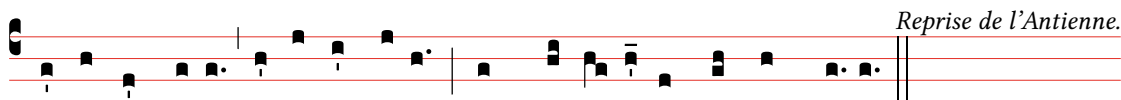
Psaume 147.



1. Lauda, Je-rú-sa-lem, Dóminum: * lauda De-um tu-um, Si- on.
- 2 Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.
- 3 Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.
- 4 Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.
- 5 Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.
- 6 Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?
- 7 Emíttet verbum suum, et liquefáciét ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

8 Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia sua **Israël**.

9 Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.



Meménto me- i Dómi-ne De-us, dum vé-ne-ris in regnum tu-um.

1 Jérusalem, loue le Seigneur ; Sion, célèbre ton Dieu.

2 Il a consolidé les verrous de tes portes, il bénit tes fils dans tes murs.

3 Il assure la paix à tes frontières, il te rassasie de la fleur du froment.

4 Il envoie ses ordres à la terre ; sa parole court avec vitesse.

5 Il fait tomber la neige comme une blanche toison, il répand le givre comme de la cendre.

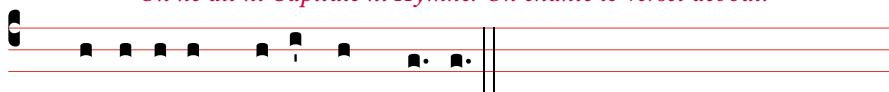
6 Il jette ses glaçons par morceaux ; qui peut tenir devant ses frimas ?

7 Il envoie sa parole, et il les fond ; son vent souffle, et les eaux recommencent à couler.

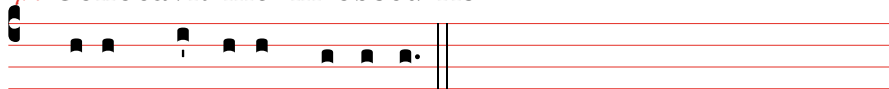
8 C'est lui qui a révélé sa parole à Jacob, ses lois et ses préceptes à Israël.

9 Il n'a pas agit de même pour les autres nations, il ne leur a pas fait connaître ses préceptes.

On ne dit ni Capitule ni Hymne. On chante le verset debout.



Ps. Collocávit me in óbscú-ris



R. Sicut mórtu-os sæcu-li.

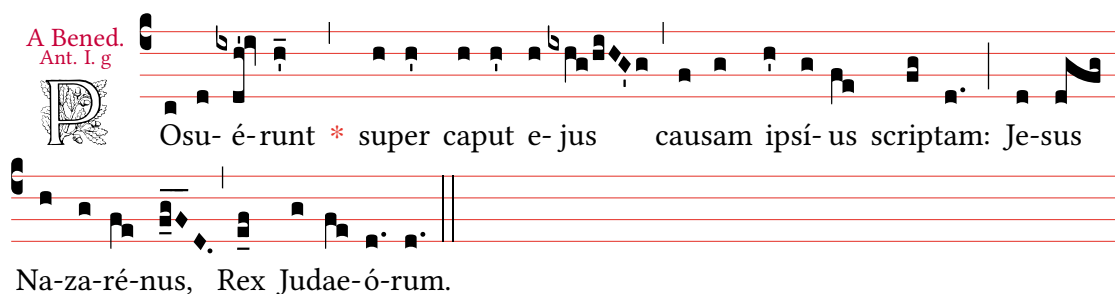
Ps. Il m'a mis dans un lieu ténébreux.

R. Comme ceux qui sont morts depuis longtemps

Vient ensuite le cantique de Zacharie ; son accent de joie contraste avec les douleurs de la Passion. Cependant c'est à présent que les prophéties qui y sont contenues vont recevoir leur accomplissement ; le Seigneur rachète son peuple, le délivre de ses ennemis, illumine ceux qui sont dans les ombres de la mort, et leur apprend le chemin de la vie éternelle.

Au commencement du cantique *Benedictus*, il ne reste sur le chandelier triangulaire que le seul cierge supérieur allumé. Pendant qu'on dit le cantique, on éteint un à un les six cierges placés sur l'autel (à partir du verset *Ut sine timore*), de telle manière qu'au dernier verset on éteigne le dernier cierge ; on éteint aussi tous les luminaires de l'église.

A Bened.
Ant. I. g



Le traître leur avait donné ce signal, en leur disant : Celui que je baiserais, c'est lui-même ; arrêtez-le.

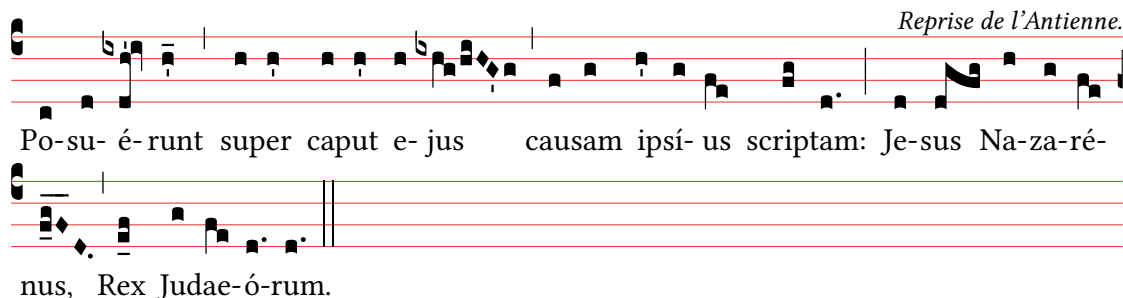
Cantique de Zacharie.

Luc, I, 68-79.



ónem *ple-bis su- æ:*

- 2 Et eréxit cornu salútis **nobis**: * in domo David, púeri **sui**.
- 3 Sicut locútus est per **os** sanctórum, * qui a sǽculo sunt, prophetárum **ejus**:
- 4 Salútem ex inimícis **nostris**, * et de manu ómnium, *qui odérunt nos*.
- 5 Ad faciéndam misericórdiam cum **pátribus nostris**: * et memorári testaménti *sui sancti*.
- 6 Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham **patrem nostrum**, * datúrum *se nobis*:
- 7 Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum **liberáti**, * serviámus **illi**.
- 8 In sanctitáte, et justítia **coram ipso**, * ómnibus diébus **nostris**.
- 9 Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini, paráre *vias ejus*:
- 10 Ad dandam sciéntiam salútis **plebi ejus**: * in remissiónem peccatórum *eórum*:
- 11 Per víscera misericórdiæ **Dei nostri**: * in quibus visitávit nos, *óriens ex alto*:
- 12 Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra **mortis sedent**: * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.



- | | |
|--|---|
| <p>1 <i>Béni soit le Seigneur le Dieu d'Israël ; parce qu'il a visité et racheté son peuple.</i></p> <p>2 <i>Et qu'il a suscité un puissant Sauveur, dans la maison de son serviteur David,</i></p> <p>3 <i>Ainsi qu'il l'avait promis par la bouche de ses saints Prophètes, qui ont vécu dans les siècles passés.</i></p> <p>4 <i>De nous délivrer de nos ennemis, et des mains de tous ceux qui nous haïssent ;</i></p> <p>5 <i>En usant de miséricorde envers nos pères, et en se souvenant de sa sainte alliance :</i></p> <p>6 <i>Suivant la promesse faite avec serment à Abraham notre père, qu'il se donnerait à nous,</i></p> <p>7 <i>Afin qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous le servions sans crainte,</i></p> | <p>8 <i>Dans la sainteté et la justice, nous tenants en sa présence tous les jours de notre vie.</i></p> <p>9 <i>Et vous petits enfants ; vous serez appelé le Prophète du Très-Haut : vous marcherez devant la face du Seigneur, pour lui préparer ses voies ;</i></p> <p>10 <i>En donnant à son peuple la connaissance du salut, pour la rémission de leurs péchés,</i></p> <p>11 <i>Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, qui a fait qu'un soleil levant nous a visités d'enhaut,</i></p> <p>12 <i>Pour éclairer ceux qui sont dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix.</i></p> |
|--|---|

Après la répétition de l'Antienne à Benedictus, on chante à genoux :

Hri-stus * factus est pro no- bis obé- di- ens us-que ad
mor- tem. MOR- TEM au- tem cru- cis.

*Le Christ s'est fait pour nous obéissant jusqu'à la mort.
Et la mort de la croix.*

*Après l'Antienne **Christus factus est**, on dit le **Pater noster** entièrement en silence.*
On ajoute, sans dire *Orémus*, l'oraison suivante :

Réspice, quæsumus Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum :

Nous vous prions, Seigneur, de regarder en pitié votre famille, pour laquelle notre Seigneur JésusChrist n'a point refusé de se livrer entre les mains des méchants, et de souffrir le supplice de la croix ;

On récite ensuite la conclusion :

Qui tecum vivit et regnat...



Lui qui vit et règne avec vous...

On fait ensuite grand bruit (symbole qui figure le désordre de la nature à la mort du Sauveur, Lumière du monde.). Puis, tous se lèvent et se retirent.